

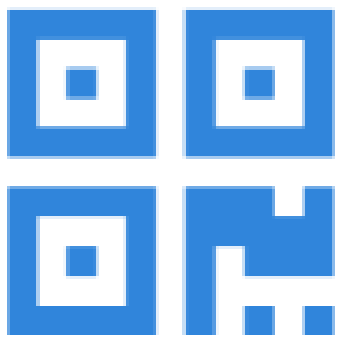
Découvrez Frère Jacques



en Europe



Jeu 1 : associe la comptine entendue avec la langue qui convient



QR code du jeu 1- expert

Jeu 2 : sélectionne un pays et associe la comptine chantée dans la langue de ce pays



QR code du jeu 2 - expert

Paroles des chansons dans les différentes langues

<p>Arbër vlla-e</p> <p>Arbër vlla-e, Arbër vlla-e A po flen, A po flen? Kumbona ka ra-e, Kumbona ka ra-e Ding dang dong Ding dang dong.</p>	<p>Broder Jakob</p> <p>Broder Jakob, Broder Jakob, Sover du? Sover du? Hör du inte klockan? Hör du inte klockan? Ding ding dong! Ding ding dong!</p>	<p>Fra' Martino</p> <p>Fra' Martino campanaro dormi tu, dormi tu? Suona le campane, suona le campane, din don dan din don dan.</p>
<p>albanais</p>	<p>suédois</p>	<p>italien</p>
<p>Брат Иван</p> <p>Брат Иван! Эй! Брат Иван! Эй! Спишь ли ты? Спишь ли ты? Звонят в колокольчик, Звонят в колокольчик, Динь-динь-динь, Динь-динь-динь.</p>	<p>Brat Ivan! Ei, Brat Ivan! Ei, Spysh li ty? Spysh li ty? Zvonjat v kolokol'chik, Zvonjat v kolokol'chik: Din' din' din', Din' din' din'!</p>	<p>Campanero</p> <p>Campanero Campanero ¿Duerme ya? (1) ¿Duerme ya? Toca la campana (2) Toca la campana Din, don, dan. Din, don, dan.</p>
<p>russe</p>	<p>russe</p>	<p>espagnol</p>

<p>Frei João</p> <p>Frei João, frei João, Dormes-tu, dormes-tu ? Jà tocam os sinos, Jà tocam os sinos, Dling-dling dlong Dling-dling dlong.</p>	<p>Mojster Jaka</p> <p>Mojster Jaka, mojster Jaka, al' že spiš, al' že spiš? Al' ne slišiš zvona? Al' ne slišiš zvona? Bim, bam, bom. Bim, bam, bom.</p>	<p>Tembel çocuk</p> <p>Tembel çocuk, Tembel çocuk Haydi kalk, Haydi kalk İşte sabah oldu, işte sabah oldu Gün doğdu, Gün doğdu.</p>
<p>portugais</p>	<p>slovène</p>	<p>turc</p>
<p>Bruder Jakob</p> <p>Bruder Jakob, Bruder Jakob Schläfst du noch? Schläfst du noch? Hörst du nicht die Glocke Hörst du nicht die Glocke Ding, dang, dong, Ding, dang, dong!</p>	<p>Are You Sleeping? (Brother John) Are you sleeping? Are you sleeping? Brother John, Brother John? Morning bells are ringing. Morning bells are ringing. Ding, dong, ding. Ding, dong, ding.</p>	
<p>allemand</p>	<p>anglais</p>	